



## SERVICE DES LOISIRS

**Du 10 au 24 octobre 2019**

# ***Voyager Autrement en Azerbaïdjan, Géorgie et Arménie Une région, trois identités culturelles***

- **Circuit de 15 jours/14 nuits** -



### **Votre voyage dans le Caucase**

Situé sur le carrefour de l'Europe et de l'Asie, le Caucase est très diversifié. Vous pourrez le constater dans ce voyage alliant trois pays aux cultures et langues bien distinctes du Caucase du sud. Vous commencerez votre voyage en Azerbaïdjan, avant de découvrir la Géorgie et de terminer avec l'Arménie, où quelques rencontres vous permettront d'approfondir votre approche de cette région méconnue très attachante.

**DELAÏ D'INSCRIPTION : ..... 30 JUIN 2019**

### **Des voyageurs témoignent...**

**Béatrice** : « Un circuit dense et complet. Dans chaque pays, on a vu les sites culturels essentiels. Un peu de marche dans de très beaux sites. Des guides parlant un excellent français et intarissables sur leurs pays respectifs. »

**Marie-José** : « Voyage bien conçu, visites très intéressantes et guides de très bon niveau. »

**Malika** : « Beau voyage, je le recommanderai. Paysages magnifiques, histoire riche, en général mal connue. La confrontation avec les 2 points de vue, si différents sur le plan politique de l'Azerbaïdjan et de l'Arménie, était très enrichissante. »

## **Les points forts**

Un riche patrimoine religieux  
Des rencontres avec une population francophile et hospitalière  
Une région aux enjeux géopolitiques passionnants

### **Jeudi 10 octobre                      Genève - Bakou (Azerbaïdjan)**

Départ de Genève avec Ukraine Airlines. Arrivée à l'aéroport Heydar Aliyev de Bakou. **Accueil par votre guide francophone et transfert à l'hôtel. Souper. Nuit à l'hôtel.**

- Genève / Kiev : 13h45 / 17h30 (PS486)

- Kiev / Baku : 21h00 / 01h20 (PS601)

### **Vendredi 11 octobre                      Bakou - Péninsule d'Absheron**

**Petit-déjeuner à l'hôtel. Tour de ville de Bakou**, capitale de l'Azerbaïdjan : l'allée de mémoire, "Shehidler Khiyabany", avec une belle vue panoramique sur Bakou. Visite de la forteresse médiévale, "Itchérichéher" datant des XV-XVIIèmes siècles, de la « Tour de la Vierge » du IXème siècle. Poursuite vers le complexe du Palais de Shirvan Shah (XVème siècle), un caravansérail médiéval (XVème siècle), un marché médiéval et un atelier-studio de tapis artisanaux. Rencontre avec un professeur de français pour échanger sur le système éducatif en Azerbaïdjan. Après le déjeuner, visite de Yanardag (« montagne de feu ») et du temple des adorateurs du feu Ateshgah datant du XVIIème s. **Souper et nuit à l'hôtel.**

### **Samedi 12 octobre                      Bakou - Shamakhi - Sheki**

**Petit-déjeuner à l'hôtel**, puis départ pour la **ville de Sheki**. En route, visite du mausolée mosquée de Diri Baba au village de Maraza. Face à un vieux cimetière, on attribue beaucoup de légendes à ce monument construit dans le rocher, datant du XVème s. À Shamakhi, ville de 30 000 habitants sur l'ancienne route de la soie, visite de la mosquée historique de Juma (seul bâtiment à avoir survécu à huit des onze tremblement de terre), du mausolée de Yeddi Gumbaz et du cimetière de Chirvan Shahs. Continuation en direction de Sheki, petite ville sur les piedmonts boisés du Grand Caucase. Riche en architecture islamique, la destination est aussi réputée pour sa gastronomie. **Déjeuner chez l'habitant et tour de ville** : visite de la forteresse médiévale, du palais de Sheki Khan, du musée d'histoire locale, et de l'atelier d'artisanat. À 5 km de Sheki, visite de l'église albanaise de Kish, datant du XII ou XIIIème s. **Souper. Nuit à l'hôtel.**

**Dimanche 13 octobre**

**Sheki - Signaghi (Géorgie)**

**Petit-déjeuner.** Route vers la frontière azéri-géorgienne à Lagodekhi. Changement de guide et de véhicule. Continuation pour l'est de la Géorgie. **Visite de Kakheti**, la région viticole de la Géorgie. Au village de Gavazi, déjeuner chez l'habitant. Poursuite vers Kvareli pour assister à la préparation du pain géorgien et d'un plat typique, le Churchkhela. **Visite d'une cave à vin et dégustation de vins locaux.** Découverte de la citadelle de Gremi datant du XVIème siècle: située aux pieds des monts du Daguestan, l'ancienne capitale de la Kakhétie est inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Vous continuerez vers la monastère orthodoxe Alaverdi (XIème siècle) et reprendrez la route vers Signaghi, une ville ancienne surnommée « Ville de l'Amour ». Déambulation dans ses anciennes rues pavées pour découvrir ses balcons de style géorgien, ses murs défensifs autour et sa forteresse, sa vieille église et la magnifique vallée d'Alazani. **Souper. Nuit à l'hôtel à Signaghi.**

**Lundi 14 octobre**

**Signaghi -Tbilissi**

**Petit-déjeuner.** Visite du monastère de St. Nino à Bodbe, situé à 2km de Signaghi. C'est un monastère avec une construction originale du IXème siècle qui a été fortement remanié au XVIIème siècle. Le monastère est actuellement un couvent et un lieu de pèlerinage important. Après le déjeuner, visite du monastère de David Gareji, bâti au VIème s. par David, père Syrien qui a propagé le christianisme en Géorgie. Ce complexe monastique situé dans une région désertique, à la frontière avec l'Azerbaïdjan musulman, est creusé dans la falaise. Il regroupe plusieurs bâtiments et est célèbre pour ses élégantes fresques datant du VIIIème au XIIIème s. et l'architecture de ses caves. *Nous vous recommandons de prévoir de bonnes chaussures pour explorer le site (40 mn de marche).* Départ pour Tbilissi. Dîner au restaurant. Nuit à l'hôtel.

**Mardi 15 octobre**

**Tbilissi**

**Petit-déjeuner. Tour de ville de Tbilissi**, capitale de la Géorgie, à l'histoire fascinante. Fondée au Vème siècle par le roi Vakhtang Gorgasali, la ville commence à prospérer assez vite. Au XIIème siècle, Tbilissi était une étape importante sur la célèbre Route de la Soie et un des centres politiques, économiques et culturels du Moyen-Orient. La vieille ville est connue pour ses influences culturelles multiples. La mosquée, la synagogue, les églises catholiques arméniennes et romaines se mêlent harmonieusement avec les églises et l'architecture géorgiennes. En bas de la ville, se trouvent la Mtatsminda (Sainte Montagne) et la forteresse de Narikala du IVème siècle.

**Visite de la vieille ville:** église de Metekhi (située sur un piton rocheux où se dresse la statue du roi Vakhtang Gorgasali, fondateur de la ville), temple de Narikala, forteresse principale de Tbilissi, cathédrale de Sioni du XIème siècle, église Anchiskhati du VIème s... Déjeuner au restaurant.

Echanges avec Action contre la Faim sur les projets menés en Géorgie (sous réserve).

Dans l'après-midi, vous visiterez du Musée National Géorgien avant de déambuler sur Rustaveli, l'avenue principale de Tbilissi.

**Souper. Nuit à l'hôtel à Tbilissi.**

**Mercredi 16 octobre**

**Mtskheta - Kazbegi**

**Petit-déjeuner.** Départ pour Mtskheta, l'ancienne capitale et centre religieux de la Géorgie. La ville et ses monuments architecturaux sont répertoriés au patrimoine

culturel de l'UNESCO: visite du monastère de Jvari (VIème s.) et de la cathédrale Svetitskhoveli (XIème s.). Déjeuner.

Poursuite par la route militaire géorgienne, une route historique qui mène vers le nord, dans les montagnes du Caucase et de la Russie. Arrivée à Kazbegi (1 740 m sur les contreforts du Caucase) et visite de la forteresse d'Ananauri, édifiée au XVIIème s., qui comprend deux églises, étroitement enserrées par des murailles crénelées. Marche jusqu'à l'église de Sameba située sur une colline, offrant une vue splendide sur le mont Kazbek (5 047 m).

*Remarque : Nous vous recommandons d'apporter des chaussures confortables pour les pentes assez raides qui montent à l'église Sameba.*

**Souper. Nuit à l'hôtel.**

#### **Jeudi 17 octobre Kazbegi - Gori - Uplistsikhe - Tbilissi**

**Petit-déjeuner.** Départ pour la ville de Gori, ville industrielle : visite du musée de Staline, sa maison natale, et son wagon de voyage.

Puis découverte de la ville troglodytique d'Uplistsikhé, sur la route de la Soie: ce site datant du premier millénaire avant Jésus Christ abrite des grottes autrefois habitées, des caves à vin (marani), des poêles géorgiens (thoné), une basilique à trois nefs creusée dans la roche et un théâtre antique.

**Déjeuner.** Retour sur Tbilissi. Visite du théâtre de marionnettes Rezo Gabriadze.

**Souper. Nuit à l'hôtel.**

#### **Vendredi 18 octobre Tbilisi - Haghpat - Sanahin – Dzoraget (Arménie)**

**Petit-déjeuner.** Arrêt à la frontière arméno-géorgienne de Sadakhlo.

Visite des monastères du patrimoine mondial de l'UNESCO Haghpat et Sanahin. Le complexe architectural Sanahin-Haghpat fait partie des oeuvres remarquables de l'architecture médiévale arménienne. Fondée en 966, Sanahin est un site important dans la littérature du moyen-âge. Une des plus belles églises est Haghpat, fondée un peu plus tard en 976. Haghpat aussi était un grand centre littéraire à l'époque médiévale.

**Déjeuner au restaurant.** Continuation pour le village de Dzoraget.

**Souper et nuit à l'hôtel.**

#### **Samedi 19 octobre Odzoune - Dilijan - Goshavank - Sévan - Erévan**

**Petit-déjeuner.** Continuation pour Dilijan, lieu de villégiature célèbre surnommé la "petite Suisse arménienne". Un proverbe célèbre en Arménie dit que «si le paradis avait des montagnes, des bois et des sources minérales, il serait juste comme Dilijan ».

Visite du monastère de Goshavank (XII-XIIIèmes s.), situé au milieu des bois de chênes, dans la vallée entre rivières et montagnes, ce qui lui donne une atmosphère paisible.

Continuation pour le lac Sévan, à 70 km au nord d'Erévan. **Plus grand lac alpin du monde**, Sévan se situe à environ 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer et est le deuxième plus grand lac d'eau douce dans le monde. Visite de la basilique sur la péninsule du lac. **Promenade en bateau sur le lac Sévan.**

**Déjeuner au restaurant et dégustation de poisson local.**

Route vers Erevan. **Souper. Nuit à l'hôtel.**

#### **Dimanche 20 octobre Erévan**

Après le **petit-déjeuner**, découverte de **la capitale de l'Arménie** dont l'histoire d'Erévan remonte au VIIIème s. avant J.C. Au programme de la visite: la Place de la

République, construite dans le style architectural traditionnel arménien. Ici se trouvent le Gouvernement, le Ministère des Affaires Étrangères, la Poste Centrale, la Galerie Nationale d'Art... Vous verrez aussi la statue du "Chat" du célèbre sculpteur Fernando Botero, avant de remonter le Cascade pour admirer la vue panoramique d'Erévan. Puis, vous passerez par l'Opéra, le Parc de la Victoire avec la statue de la Mère-d'Arménie, le Pont Kievyan, l'Avenue de Baghramyan, le Palais Présidentiel, l'Académie des sciences, l'Assemblée Nationale, l'Union des Écrivains et le Marché aux fruits. Visite du Musée d'Histoire, avec ses collections archéologiques très importantes datant de l'âge de pierre et du moyen-âge. Déjeuner au restaurant. L'après-midi, visite d'une fabrique de Cognac, puis de Vernissage, marché où l'on trouve toutes sortes d'artisanat et d'antiquités. Sous réserve: concert de musique classique et arménienne traditionnelle par de jeunes virtuoses arméniens, de 15 à 17 ans, titulaires de concours nationaux et internationaux. Ce concert est organisé par l'association Solidarité Protestante France Arménie (SPFA), créée suite au tremblement de terre de 1989 afin de développer des actions culturelles et sociales. Rencontre avec l'association. **Souper. Nuit à l'hôtel.**

**Lundi 21 octobre** **Erevan- Khor Virap - Aréni - Noravank - Erevan**

**Petit-déjeuner.** Départ vers le monastère Khor-Virap, lié à Grégoire l'Illuminateur, considéré comme le premier catholique arménien. L'histoire de ce site est très riche, à la fois religieuse et laïque: Khor-Virap a été construit à Artashat pendant le règne de la dynastie d'Arshakids; à cette époque, il était utilisé comme donjon pour les condamnés. En route, visite d'une fabrique au village d'Aréni et **dégustation du vin** local. Déjeuner dans un restaurant. Poursuite vers le couvent Noravank qui signifie « Nouveau Monastère »: il s'agit d'un grand centre culturel et religieux du XIIème s. **Souper. Nuit à l'hôtel.**

**Mardi 22 octobre** **Erevan Etchmiadzine - Zvartnotz - Matenadaran**

**Petit-déjeuner à l'hôtel.** Sur la route vers Etchmiadzine, visite de l'église St. Hripsimé, considérée comme l'une des 7 merveilles de l'Arménie. Visite de la cathédrale d'Etchmiadzine, connue comme le centre de l'Eglise arménienne-gégorienne et l'une des toutes premières églises chrétiennes, construite entre les années 301 à 303 après J.C. sous le roi arménien Tiridate III et Saint Grégoire l'Illuminateur, le premier saint catholique arménien. Retour vers Erévan avec un arrêt dans les ruines du temple de Zvartnots, site du VIIème s. inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Déjeuner dans une école d'Art où les enfants apprennent différents types d'artisanat. Vous aurez l'occasion d'assister à un cours de pâtisserie arménienne appelé "Gata". Puis vous visiterez le Maténadaran qui contient des documents historiques de toute l'Europe et d'Asie, collectés au long des siècles, comme le premier exemplaire de la Bible en arménien. Rencontre avec le centre infantile de développement, soutenu par l'association Vision du Monde, qui vous présentera ses actions à destination des enfants en difficulté. En fin de journée, échanges avec des jeunes étudiants francophones. **Souper. Nuit à l'hôtel.**

**Mercredi 23 octobre** **Erevan Garni - Géghard - Musée du Génocide**

Après le **petit-déjeuner**, départ pour le Temple de Garni. La citadelle et le temple païen de Garni sont des monuments pittoresques de la période hellénistique et des bijoux remarquables de l'architecture arménienne. Ils datent du premier siècle de notre ère. Au nord-est de Garni, se trouve le monastère de Géghard, inscrit au patrimoine de l'UNESCO, où vous aurez l'occasion d'écouter un quartet de chanteuses traditionnelles interprétant des chants religieux et laïques. Déjeuner dans un restaurant avec une vue panoramique sur la gorge d'Azat. Dans l'après-midi,

retour à Erévan: découverte du marché aux fruits et du parc commémoratif de Tsitsernakaberd. Visite du musée des victimes du génocide. **Souper. Nuit à l'hôtel.**

## **Jeudi 24 octobre** **Erevan - Genève**

Transfert à l'aéroport pour votre vol de retour. Arrivée à Genève.

*Plan de vol sous réserve de disponibilités :*

- Erevan / Kiev : 05h50 / 07h50 (PS612)

- Kiev / Genève : 10h45 / 12h45 (PS485)

### **Les rencontres lors de votre voyage**

**Action contre la Faim** travaille en Géorgie depuis 1994, principalement sur la sécurité alimentaire auprès des populations vulnérables.

**Le Centre infantile de développement d'Erévan** (soutenu par Vision du Monde) est un centre d'accueil pour enfants à besoins spécifiques (enfants handicapés, autistes), où sont proposés suivi psychologique, thérapie par l'art, orthophonie...

**SPFA** : Solidarité Protestante France Arménie (SPFA), créé suite au tremblement de terre de 1989, a pour missions de développer des actions culturelles, sociales et de développement.

### **Vos hébergements**

***Les hébergements sélectionnés sont des hôtels de très bon confort. En fonction des disponibilités, des hébergements équivalents peuvent être proposés.***

**Baku** : Hôtel Boutique 19 ou équivalent <http://bout19ue.com/>

**Sheki** : Sheki Palace ou équivalent <http://shekipalace.az/>

**Sighnaghi** : Hôtel Kabadoni ou équivalent <http://kabadoni.ge/>

**Tbilissi** : Hôtel Old Meidan ou équivalent <http://oldmeidan.com/>

**Kazbegi** : Hôtel Rooms (vue arrière) ou équivalent <https://roomshotels.com/kazbegi/>

**Dzoraget** : Hôtel Avan Dzoraget ou équivalent

<https://tufenkianheritage.com/en/accommodation/avan-dzoraget-hotel>

**Erevan** : Villa Aygedzor ou équivalent

[http://villaayghedzor.com/lodging\\_ayghedzor\\_en.asp](http://villaayghedzor.com/lodging_ayghedzor_en.asp)

<b>Membre AVIVO</b>	<b>3'430.-</b>
<b>Non-membre</b>	<b>3'530.-</b>
<b>Supplément single</b>	<b>540.-</b>

### **Ce prix comprend :**

Le transport aérien Genève - Genève sur ligne régulière, en vols directs  
 Les taxes d'aéroport (250€ à ce jour)  
 L'assurance assistance rapatriement  
 L'assurance annulation voyage  
 L'hébergement en pension complète avec eau, en chambre double  
 Les transferts, visites et excursions au programme  
 Les services de guides locaux francophones  
 L'assistance du réceptif local  
 Un carnet de voyage  
 Un accompagnateur au départ de Genève (à partir de 10 participants)

### **Ce prix ne comprend pas**

Les pourboires des guides et des chauffeurs  
 Les boissons alcoolisées et les dépenses à caractère personnel  
 La transformation carbone optionnelle : 48 CHF pour ce circuit

---



---

### **La Transformation Carbone Soyez un acteur du tourisme durable !**

***À l'heure où notre planète souffre du réchauffement climatique et de problèmes environnementaux majeurs, il est important de prendre en compte l'impact que nous, voyageurs et spécialistes du voyage, avons sur l'environnement naturel. Voyager Autrement propose aux voyageurs qui le souhaitent de transformer leur empreinte carbone... Et la Fondation Vacances Bleues doublera les sommes versées !***

**Principe de la transformation carbone volontaire** Lorsque vous voyagez en avion, en voiture ou en bus, vous émettez du CO2 et d'autres gaz à effet de serre : c'est « votre empreinte carbone ». Ces gaz causent des dommages sur le climat et génèrent un coût environnemental. La transformation carbone volontaire consiste à financer un projet de réduction d'émissions de Gaz à Effet de Serre ou de séquestration de CO2. Elle repose sur le principe suivant : les impacts d'une tonne équivalent de CO2

émise quelque part peuvent être neutralisés par la séquestration (stockage à long terme du CO2 hors de l'atmosphère par la forêt par exemple) ou par la réduction d'une autre tonne eq. de CO2 ailleurs. Les projets éligibles pour cette démarche favorisent la protection de l'environnement en promouvant l'utilisation d'énergies renouvelables, l'adoption de stratégies d'efficacité énergétique ou les programmes de reforestation.

**Le projet soutenu par Voyager Autrement** Voyager Autrement a choisi de soutenir, en partenariat avec les AEM « Les Amis des Enfants du Monde », un projet d'agroforesterie communautaire en Inde, protecteur de l'environnement et, de plus, à fort impact social. Ce projet a été mis en place par l'ONG SEVAI « Society for Education Village Action and Improvement » dans le village de Thottiapatty, dans le Tamil Nadu, en Inde du Sud. À Thottiapatty, 62 familles rurales très défavorisées issues des communautés tribales "hors-castes" bénéficient de ce projet communautaire. La plantation d'arbres leur permet non seulement d'augmenter la rentabilité des jardins maraîchers grâce aux techniques d'agroforesterie, mais aussi de valoriser des terrains secs et arides à l'extérieur du village. En 2015, 20 000 arbres ont été plantés. Des terrains sont disponibles pour planter 25 000 arbres supplémentaires si un financement peut être trouvé.

**Calcul de la transformation carbone** Pour calculer l'empreinte carbone de chacun de ses circuits, Voyager Autrement utilise le calculateur en ligne de l'ONG GERES (Groupe Energies Renouvelables, Environnement et Solidarités), partenaire de l'ADEME (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie). CO2 Solidaire est la première plateforme de compensation carbone volontaire à avoir été lancée en France en 2004. En savoir plus... Pour chaque circuit, grâce à ce calculateur, nous évaluons la quantité de CO2 émise lors du transport en avion, à laquelle nous ajoutons un forfait de 20% pour la partie des transports locaux, plus difficile à estimer. Concernant le projet de Thottiapatty, le coût d'une tonne eq. CO2 séquestrée par la plantation d'arbres a été calculé à 20€. Ce calcul repose sur 2 données : le coût du projet (plants, transport, main d'oeuvre) et la quantité de CO2 fixée pour chaque arbre en fonction de son espèce et de sa longévité. Pour en savoir plus, se renseigner auprès de [contact@amisdesenfantsdumonde.org](mailto:contact@amisdesenfantsdumonde.org)

Pour ce circuit, les vols Genève-Bakou (3816km) et Erevan-Genève (3428km) émettent par passager 1,75 tonnes équivalent CO2 dans l'atmosphère.

- Calcul pour transformer les émissions dues à l'aérien :  $1,75 \text{ t} \times 20 \text{ €} = 35 \text{ €}$
- Calcul pour transformer les émissions pendant le séjour sur place :  $35 \text{ €} \times 20 \% = 7 \text{ €}$

***Pour ce voyage dans le Caucase , la contribution proposée au titre de la transformation carbone s'élève à CHF 50.-***

**Il s'agit d'une suggestion et d'un ordre d'idée : au moment de votre inscription, vous pouvez choisir de ne pas contribuer, ou de verser une somme inférieure ou supérieure à celle proposée.**

**La Fondation Vacances Bleues doublera les sommes versées !**

## **CONDITIONS GÉNÉRALES**

### **1 - Inscriptions**

Veillez-vous inscrire dès que possible, certains voyages ayant des places limitées.  
**Toute inscription est effective dès réception du bulletin d'inscription accompagné du versement équivalent au 30% du montant total de votre réservation.**

Le solde du voyage doit nous parvenir au plus tard **20 jours avant le départ.**

### **2 - Annulations**

Toute annulation de votre part devra être communiquée immédiatement au siège de l'AVIVO.

**Les frais du voyage pourront être remboursés si:**

- 1) **Vous avez souscrit à l'assurance annulation.**
- 2) **Vous êtes en possession du livret ETI.**
- 3) **Vous avez souscrit une assurance similaire.**

**Jusqu'à 30 jours avant le départ il sera perçu 50 francs par personne pour les frais administratifs.**

**Sans l'une de ces trois formules ci-dessus, vous aurez les frais suivants:**

<b>Dès le 30<sup>ème</sup> jour</b>	<b>avant le départ</b>	<b>50 % du prix du voyage</b>
<b>Dès le 20<sup>ème</sup> jour</b>	<b>avant le départ</b>	<b>100 % du prix du voyage</b>
<b>En cas de non présentation au départ</b>		<b>100 % du prix du voyage</b>

**Quelle que soit la date d'annulation, il sera perçu 50 francs par personne pour les frais administratifs.**

### **3 - Assistance et rapatriement**

En cas d'accident, de maladie ou de décès, veillez à avoir une assurance assistance et rapatriement valable. Vous pouvez la souscrire à l'AVIVO.

### **4 - Formalités**

Vous devez être en possession des documents exigés par les autorités de police, de douane ou de santé pour les différents pays où doit se dérouler le voyage. L'AVIVO ne pourra en aucun cas supporter les frais d'annulation résultant d'un refus ou d'un retard dans la délivrance de ces documents par les autorités compétentes.

### **5 - Assurances**

Le participant doit être au bénéfice d'une assurance individuelle couvrant les frais de maladie ou d'accident valable dans les pays visités.

Chaque participant est responsable de la prise de médicament ordonnée par son médecin.